

第六章 旅遊蓬勃百業興

荔園雖然在1997年結業，但在過去半個世紀，它一直為廣大市民及外地遊客帶來無限的歡樂，亦是普羅市民消閒的好去處。另一方面，客家人、海陸豐人及潮州人在區內建築了不少別具特色的廟宇，加上近年興建的大型交通基建、商場、劇院、教育徑等，使古今、新舊、動靜等不同的旅遊元素在葵青共冶一爐，展示了本區的旅遊魅力。



壹 荔園的起源及發展

相信年長的香港人對「荔園」這個名字應該會感到份外親切。荔園於1949年開業，1997年結業，經營了接近半個世紀。¹它不但帶給了一代又一代的香港人無限的歡樂，孕育了眾多在娛樂界炙手可熱的巨星，甚至與今天台灣政壇舉足輕重的台北市長馬英九亦結下緣份。荔園盛極而衰，終被清拆，令人神傷。就讓我們撫今追昔，緬懷與荔園一起走過的歲月。



1977年的荔園（轉載自《葵青今昔》）

荔園與邱德根

荔園的創辦人是商人張軍安。可是，由於張氏經營不善，在沒有競爭對手的情況下仍然虧蝕。1961年，邱德根斥資150萬元，從張軍安手上購入荔園，荔園的發展從此進入了新的一頁。邱德根購入荔園，撥出地方開設動物園，同時更新遊樂場內的各類遊戲和機動玩意²。邱氏的改革十分成功，從此令荔園的業務蒸蒸日上。1969年，香港的人口尚不足300萬，而荔園的遊客，每年已達300萬人次，可見荔園在當時頗受普羅大眾歡迎。

荔園設施

1948年，荔園在興建時，宣稱佔地160萬平方呎。落成後，實際佔地50萬平方呎，宣傳口號是「南中國唯一近代巨型遊樂場」。³荔園早期的設施包括各類型劇場、機動遊戲、攤位遊戲、水上遊戲等，而擁有眾多珍禽異獸的動物園、古色古香的宋城其後開放，使荔園規模及設施更臻完善。

1. 劇場

荔園早年以劇場著名，共有9個劇場，並以數字編排如下：⁴

第一劇場：西片場

第二劇場：廣東大戲場

第三劇場：跳舞台

第四劇場：女子歌壇

第五劇場：魔術與趣劇表演

第六劇場：京劇

第七劇場：外籍人士以古靈精怪扮相表演

第八劇場：猩猩美人

第九劇場：科學美人（其實是跳艷舞，因有傷風化，多次被檢控，其後取消。）

荔園的劇場各具特色，不但滿足了不同遊人的需要，而且為不同類型的演藝人才提供了實踐的機會，成為他們日後演藝事業發展的踏腳石。

2. 各類遊戲

荔園內的遊戲多姿多采，不但有新奇刺激的機動遊戲，亦有博彩成份的攤位遊戲。



1958年荔園海灘泳棚。旁為一架路德會的流動糧食車與輪候的學童。
（轉載自鄭寶鴻、佟寶銘編：《九龍街道百年》）



在荔園內有拋硬幣贏取香口膠的單位，來碰碰運氣吧。
（轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝—香港世紀末照相簿》，1994年攝）



荔園內的電動小船，小女孩上鏡嗎？
（轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝—香港世紀末照相簿》，1996年攝）

對小孩子來說，機動遊戲肯定是他們心目中的至愛，在荔園遊玩，彷彿走進童話世界，令人流連忘返。80年代荔園的機動遊戲有旋轉木馬、蜜月花車、咖啡杯、摩天輪、小飛象、海盜船、子彈火車、衝天宇宙船、碰碰車等。⁵

荔園設有不少有趣的攤位遊戲，當中許多帶有博彩成份，例如拋硬幣贏取香口膠、鏢射擊光槍、幸運百寶輪等等。⁶今天，相信只能到冒險樂園等遊樂場所，才能感受這類攤位遊戲的氣氛。此外，荔園附近有一大海灣，可供遊人游泳、划艇。⁷

3. 動物園

設於荔園內的動物園佔地10萬呎，是本港第一所私人經營的動物園。早年吸引大批遊人遊覽，至1993年，因遊人數目銳減而宣告結束。⁸在這20多年中，動物園曾發生不少令人難以忘懷的事件。例如在70年代曾有一隻老虎逃出動物園，最後被警察擊斃。1989年先後發生了美洲雌獅抓傷管理員以及逃走事件。當中最為人所津津樂道的就要數動物園的鎮山之寶——大象「天奴」。大象「天奴」於1958年來港，是當時香港唯一的大象。大象在動物園內深受遊人喜愛，入場者常常買香蕉及水果餵飼大象。據說全盛時期，賣生果的小販一天生意就有2、3千元。



荔園動物園內長頸鹿的頸子再長，也看不到一望無際的草原，只見四面包圍的高樓大廈。（轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝—香港世紀末照相簿》，1993年攝）



荔園內以北宋首都汴京為藍本而設計的宋城，是否帶給您身臨其境的感覺？（轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝—香港世紀末照相簿》，1996年攝）

4. 宋城

宋城內的衣、食、住、行，聽的音樂、用具以及園內的一切物象、景緻、樓房的建築形式和裝飾以至城內用的貨幣等，均模仿中國宋代首都汴京（今開封）而設計。城內除有亭台樓閣外，還有錢莊、酒家、香店、藥舖、供演出用的豐樂樓。蠟像館陳列中國歷史上70多位人物塑像。⁹走進宋城，遊人可感受到《水滸傳》所描寫的汴京氣象！



明星的搖籃

如前所述，荔園早期設置多種類型的劇場，而這些劇場為一些尚未出名的、不同類型的演藝人員提供了粉墨登場的場地。曾在荔園演出過的著名演員有青春偶像陳寶珠、蕭芳芳，武打巨星洪金寶和成龍等七小福，流行歌手梅愛芳及梅艷芳姊妹，粵劇名伶尹飛燕等。¹⁰此外，一代歌壇名宿羅文亦曾在荔園遊樂場工作¹¹，真可謂「英雄莫問出處」！

除娛樂界外，荔園與一位政治明星亦結下不解緣，那就是當今台灣政壇的明星——台北市長馬英九。馬英九憶述其母親曾任荔園的售票員，而他小時候更在售票亭前拍照留念，惜未能親睹小馬哥的那幀溫馨照片。

圖為荔園宋城內蠟像館的門口，蠟像館內陳列著中國70多位歷史人物。
(轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝——香港世紀末照相簿》，1996年攝)

荔園舊地展新顏

進入80年代，香港各類娛樂事業蓬勃發展，隨著海洋公園的落成，荔園在缺乏新意念下，生意大不如前。據悉，荔園結業的真正原因並不是由於虧蝕，邱德根兒子邱達昌指出：「直至荔園關門的最後一刻，荔園仍然是有錢賺的，但當年只不過是認為地皮用來發展地產項目，比經營遊樂場更為有利，所以才把荔園關閉」。¹²在注重經濟效益的年代，荔園最終亦難逃結業的命運！荔園正式在1997年3月結束營業。遠東集團與長江實業集團聯手發展荔園的重建住宅項目，¹³現今已建成私人屋苑盈暉臺。重遊舊地，荔園舊址矗立著一幢幢美輪美奐的新式私人樓房，已難找到昔日遊樂場的蹤影，只能通過影片、照片以及記憶去重溫匆匆流逝了的點滴情懷。



荔園動物園於1993年7月31日關閉。
(轉載自梁廣福：《歲月無聲消逝——香港世紀末照相簿》)

貳 葵青區的廟宇

葵青區內有大小廟宇十多座，歷史最悠久的為客家人興建的天后廟，只可惜舊的廟堂因70年代的搬村發展，已被拆卸。海陸豐人入住青衣時帶來真君大帝，在青衣島上建廟供奉。其後區內興建大量屋邨，不少潮州人搬進石籬及葵涌一帶居住，他們組織公司，興建及管理福德古廟等廟宇。葵青區內的廟宇確實充滿族群色彩，展現了葵青居民的文化多元性。

天后廟

天后是道教神明之一，亦稱媽祖、天妃、天上聖母等。傳說天后原名林默娘，為宋代都巡檢林願之女。¹⁴據聞天后常穿朱衣，雲遊海上，顯靈救護遇難的漁民和商客，靈跡遍及天津、揚州、南京、福州等沿海一帶，人民紛紛建天后宮，奉之為海神。¹⁵天后是漁民和商客的守護神，對於沿海居民來說，天后在他們的信仰世界中佔極其重要的位置。

青衣島原有的天后廟已有約300年歷史，原址位於青衣島對岸，即今日的荃灣墳場海邊，因廟宇外牆粉白，人多稱為白廟。¹⁶前青衣鄉事委員會主席陳天送說：「乾隆末年，祖先到荃灣天后廟拜神時常常打鼓敲鐘，鐘鼓之聲竟然在現時青衣差館的位置發出回音，先人以為是『搬回』的意思，遂將天后廟遷至青衣。」70年代青衣灣填海，客家村面臨遷徙及重建，天后廟遂搬到涌美老屋村現址。



青衣天后廟（攝於2003年）



葵涌天后宮 (攝於2003年)

區內還有一間天后廟，位於葵涌邨，但並非由客家人興建。1964年，葵涌邨落成，居民恭請葵涌道旁的天后神位至葵涌邨供奉。現廟建於1992年，並在同年開光。¹⁸

天后誕在農曆三月廿三日，但青衣天后誕則定於農曆四月初一。¹⁹慶祝活動主要包括「神功戲」和「造花炮」比賽等。



葵涌邨天后廟 (攝於2003年)



70年代於青衣的空地蓋搭的戲棚 (轉載自Cheung, W.M., *Tsing Yi Island: Agricultural Development Settlement*)

葵涌天后宮的歷史有二百多年，據廟內碑文記載該廟建於嘉慶初年，乃下葵涌村村民捐款興建。昔日天后宮處於海邊，為下葵涌村民守護大海，祈求風平浪靜。在60年代時期，政府要在天后宮前建葵涌道，並把整個醉酒灣填成平地，因此葵涌天后宮今天距海頗遠。填海前葵涌山坡上有眾多神廟、齋堂、寺院及道觀等，大部份在發展時經已清拆，唯獨天后宮在完成工程後重修，使之煥然一新。¹⁷

青衣天后廟的神功戲由演戲值理會負責，該會的成員每年以「天后卜杯」的方式選出4至5人，神功戲大部份是粵劇。長的達5至6日，短的3、4日。演出神功戲通常在廟宇前蓋搭一個臨時戲棚，使廟內的天后可以直視欣賞。此外，花炮比賽亦是天后誕的主要活動。花炮中央放著天后的木像或繪圖，稱為「行身」。他們相信「行身」會為他們帶來好運。²⁰

前荃灣理民官許舒曾經到青衣作花炮比賽的評判。他認為青衣天后誕「既有爭妍鬥麗的花炮比賽，又有深受大眾歡迎的粵劇」²¹，慶祝活動多姿多采。

青衣真君古廟

真君本是一位姓吳的普通百姓，生於南宋，曾協助朝廷殲滅廣東一帶的海盜，功名昭著，又能預知未來，死後追封為「真君」，並建廟供奉。²²原先的真君廟約在100年前建於海邊，由於該處在80年代中期須清拆發展，於是把真君廟遷到青衣鄉事會路現址。²³據廟內碑記云：「逾百年之古廟……傳爐青衣，靈同故跡。異顯奇赫，不勝枚舉。」，可見真君在青衣有很多靈顯之說。



青衣真君古廟（攝於2003年）



花炮比賽是天后誕及真君誕必不可少的慶祝節目
（轉載自《青衣鄉事委員會第十九屆委員就職典禮特刊》）

每年農曆四月是真君誕，慶祝活動形式大致與天后誕相若，盛況與天后誕不遑多讓。²⁴自1961年起，真君誕正式與青衣天后誕「合棚」（即共同使用一個戲棚），分前後演戲。天后誕神功戲由農曆四月初一至初五上演，而真君誕則於初六至初十上演。此外，真君誕期間還有舞貔貅活動，此為潮汕人士所特有的節目，是其他區域少有的文化特色。

福德古廟及伯公



石籬福德古廟（攝於2003年）



葵涌福德古廟（攝於2003年）

位於上葵涌石籬的福德古廟是1977年由本港的潮州華僑集資興建的一所具規模的廟宇，主要供奉土地公，潮州人習慣稱之為福德老爺。這所廟宇20多年來一直財政獨立，早在興建初年，他們就成立了石籬福德善社有限公司暨辦事處，由廟祝負責收集私人捐款，用於廟宇的翻新修葺和日常運作。每年農曆七月初一的盂蘭盛會都會舉行熱鬧的廟會，上演3天大戲慶祝。除了供奉土地公外，廟內還供奉泰國的四面佛、如來佛祖、觀音、田師爺神等，同時亦允許潮州人供奉祖先神位。

葵青區的另一所福德古廟位於葵涌邨，興建於1989年，主要由陳浦芳太平紳士、當時的葵青區議會主席何冬青太平紳士及區議員林友光先生捐助興建，以潮州人為主要善信。



青衣涌美村的土地伯公及水井伯公（攝於2003年）

昔日以務農維生的葵青客家人也供奉土地公，他們稱為伯公。葵青客家村以前有數十個伯公，用石塊砌成，以石板作香位，香位前有一張小石桌，供信眾擺放金香、祭品。遷村後，伯公的神位變得較美觀。涌美村還有一個水井伯公，與土地伯公並排而列。葵青大部份村落均設有村頭伯公及村尾伯公，這或許是村界的標誌。此外，青衣還有「社稷大王伯公」，由客家人供奉。



大窩口關帝廟（攝於2003年）

關帝廟

位於大窩口的關帝廟最初只是一所簡陋的廟宇，後於1973年由大窩口的街坊居民集資擴建。至今已是一座莊嚴宏偉的廟宇。當中主要供奉以忠義稱譽的關雲長。此外，廟內還供奉了珍珠娘娘、福德老爺、黃大仙和石頭山百姓先賢等。

其他

白雲洞位於上葵涌，當中供奉齊天大聖孫悟空，稱為大聖佛祖。兩旁的偏殿則供奉玉皇大帝和觀音。沿白雲洞的石梯直上是淳風仙觀，這是一所裝潢新雅的道觀。再往上走便能看到建於1974年的七聖古廟，為廣東海陸豐的華僑所建，七聖宮供奉的是七聖仙娘。另外，位於青衣信義新村的太陰娘娘廟，廟內供奉的是嫦娥。附近還有達摩古廟，供奉的是佛教的達摩祖師，該廟曾於1998年重建。



白雲洞（攝於2003年）



位於石籬的淳風仙觀（攝於2003年）



位於石籬的七聖宮（攝於2003年）



位於青衣的太陰娘娘廟（攝於2003年）



位於青衣的達摩古廟（攝於2003年）

叁 葵青遊蹤

葵青區現時是全港最重要的交通運輸樞紐，擁有不少別具特色的基建設施，每年都吸引不少人前往遊覽。在都會化的過程中，區內仍保留了不少傳統的客家文化及古舊建築。加上近年興建的社區設施，讓葵青區融合了古今、新舊、動靜等不同的旅遊元素。以下嘗試為大家建議三條旅遊路線，以體驗多元化的葵青。

路線一：歷史文化之旅

想要在葵青區內尋找昔日住民的生活片段，可以先遊覽葵涌及青衣一帶的廟宇。由於葵青區在60至70年代起才大興土木，區內的廟宇建築年齡多在50年以下。

青衣天后廟

位於涌美下村，供奉天后娘娘，每年農曆三月廿三日天后誕均有眾多信徒前來參拜，而慶典通常會在農曆四月初舉行。天后誕主要特色是神功戲表演及花炮比賽，為期5天。戲棚設於青怡花園對外的足球場，屆時還有各式各樣的小食攤販售賣特式小食。

交通：在葵芳地鐵站乘九巴43M巴士或在青衣機鐵站乘九巴249M巴士，於涌尾路長康邨康富樓下車，橫過天橋，沿斜路往下走即可到達。



青衣涌美村的天后廟（攝於2003年）

青衣真君古廟

位於青衣鄉事會路，供奉真君大帝，每年農曆三月十五為真君誕，但居民多於農曆四月初賀誕，有神功戲表演及花炮比賽等活動。

交通：在葵興地鐵站乘44M巴士，於青衣鄉事會路青衣警署下車。若由青衣天后廟出發，沿青衣鄉事會路方向直行，途經青衣警署，約5分鐘便可抵達。



青衣鄉事會路的真君古廟（攝於2003年）

葵涌天后宮

位於葵涌道旁（葵涌警署對面）。

交通：葵芳地鐵站A出口（葵涌警署對面）

除了廟宇之外，青衣及葵涌的客家村落雖然在70至80年代曾搬村重建，但村內仍設有祠堂及伯公等建築物。此外，每逢節日慶典均會有舞貔貅、吃茶粿等傳統慶祝活動。

青衣四村

青衣四村分別為大王下村、新屋村、鹽田角村及藍田村，位於楓樹窩路與清心街一帶。村內全為2至3層的丁屋建築，並設有4座祠堂，分別為鄧氏宗祠、鄧氏家祠、陳氏家祠及張氏家祠。

交通：在葵興地鐵站乘九巴44M巴士於楓樹窩路大王下村下車即可。若由青衣真君古廟出發，沿楓樹窩路走5分鐘便可抵達。

九華徑舊村

位於荔景山路，村內主要居民為客家曾氏。整條村依山而建，大部份建築物都超過70歷史，至今仍保留了20至30年代西洋平房的建築風貌。同時，村內的兩座祠堂及一間傳統學堂「養正家塾」，今已改建為村公所，均別具特色。

交通：在荔景地鐵站乘九巴45、46、46X巴士或90M專線小巴於九華徑下車即可抵達。



九華徑舊村（攝於2003年）

路線二：觀光購物之旅

葵青是近年政府發展基建項目的重心地區，跨海大橋相繼落成，近觀遠望，均蔚為奇觀。

青嶼幹線觀景台

位於青衣西北部，可俯瞰西面的青馬大橋及北面的汀九橋，同時亦是觀賞馬灣海峽及汀九海灘的最佳地點。觀景台佔地約18,800平方米，包括一座高於地面的平台、青馬大橋和汀九橋組件戶外展覽、青嶼幹線訪客中心及一系列造型生動的模型。除了一棵百年松樹外，自1999年在觀景台舉辦了洋紫荊種植活動後，該處現時種有超過1,000棵洋紫荊及38,000棵杜鵑花。

交通：可於青衣城巴士總站乘308M專線小巴前往。若自行駕車，可取道青嶼幹線或長青隧道，該處有42個旅遊巴車位及70個私家車車位供遊人使用。



青嶼幹線觀景台（攝於2003年）



葵涌貨櫃港（攝於2003年）

葵涌貨櫃港

位於青衣大橋葵涌橋首，是全世界最繁忙、吞吐量最高的貨櫃碼頭之一。在葵涌貨櫃港，每天都可以看到不同的躉船停泊在碼頭裝卸貨櫃；一架又一架的貨櫃車不停地進出交收貨物，川流不息；從高處俯瞰更可感受到貨櫃港的龐大規模。

交通：在荔景地鐵站A1出口往右轉，沿荔景山路直行至張玉瓊晨曦學校，可在校旁飽覽貨櫃港的風光。

隨著葵青區內人口不斷增加，大型商場乘時而起，為市民提供了舒適方便的購物熱點。

青衣城

位於青衣地鐵站，以海洋為主題的大型購物商場。青衣城內大小名店逾百間，在購物之餘，遊客更可享受一下恍如置身豪華客輪，遨遊浩瀚汪洋的樂趣。商場內更設有室內立體科技及奇幻的影音表演，為遊客增添不少歡樂。

交通：乘坐機場快線或地鐵東涌線於青衣站下車即可，亦有多種來自不同地區的巴士及專線小巴在商場旁停站。



青衣城（攝於2003年）

葵芳新都會廣場及葵涌廣場

位於葵芳地鐵站旁，是葵青區最先建成的大型商場。新都會廣場是新界最高的建築物之一，亦是區內的商業、購物及娛樂集中地。三樓的露天噴泉廣場，是全港首個以真沙真石砌成的廣場，中央建有一個具特色的互動噴水池。

新都會廣場三樓的行人天橋可通往葵涌廣場。內裡有不少中小型商店，貨品款式種類繁多，而且價錢廉宜。



新都會廣場（攝於2003年）

交通：乘地鐵荃灣線在葵芳站下車。另外有多條專線小巴及巴士穿梭商場附近。

路線三：自然消閒之旅

葵青區建有不少可供市民消遣的社區設施及公園，也是區內的旅遊熱點。

青衣公園

位於青敬路旁，佔地6.94公頃，是青衣的市鎮公園。青衣公園採用歐陸式設計，備有動態如足球場、網球場、手球場、兒童遊樂場及靜態如露天劇場、人造瀑布、人工湖、花園等康樂設施。

交通：於葵芳新都會廣場乘88D專線小巴直達公園門口，亦可由青衣機鐵站步行前往，需時約10分鐘。

葵青劇院

毗鄰葵芳地鐵站，設施齊全，配備先進，是區內文化匯萃的新焦點。葵青劇院每年吸引不少本港、國內及國際的劇團、舞蹈團、樂隊及其他藝術團體前來表演，增加市民接觸及觀賞藝術的機會。

交通：葵芳地鐵站 C 出口。

和宜合道高爾夫球場

位於和宜合道運動場內，是前區域市政局首個設有高爾夫球場的運動場。和宜合道高爾夫球場逢星期二、四及日由晚上 6 時至 10 時開放給公眾使用。

交通：可於葵芳地鐵站乘九巴36M線巴士或 94專線小巴在和宜合道運動場對面下車。

青衣自然教育徑

又名「回歸徑」，於慶祝香港主權回歸中國時興建，有兩個入口，一個位於寮肚路，另一個則在青衣西路青華苑對面。青衣自然教育徑全長4公里，設施包括紅色石板路、沿路種植約1,500棵植物、涼亭、扶手欄杆及野餐區等。走畢整條教育徑也不過2小時，加上沿途綠樹成蔭，可飽覽青馬大橋及青衣全景，是郊遊的好去處。

交通：由青衣城巴士總站乘九巴248M線巴士到長亨邨巴士總站下車，沿寮肚路往上走約10分鐘便可到達寮肚路入口。

以上3條不同的旅遊路線定能滿足市民的不同需要。當然，你可以將路線結合或重新編排，組織一次屬於你自己的「葵青之旅」。



青衣自然教育徑（攝於2003年）



在青衣自然教育徑可眺望青衣全景（攝於2003年）

註釋

- ^{1,6} 梁廣福：《歲月無聲消逝——香港世紀末照相簿》，香港，明窗出版社有限公司，1999年。
- ² 柳學權：《巨富啟示錄：他們怎樣找到第一桶金》，香港，錢可通出版社，2001年。
- ^{3,4,7,8} 吳昊：《香港老花鏡之生活舊貌》，香港，皇冠出版社，1996年。
- ⁵ 孫重貴：〈荔園情思〉，載香港作家協會出版社：《香港歲月：百家聯寫》，香港，香港作家協會出版社，1999年。
- ⁹ 莊義遜主編：《香港事典》，上海：上海科學普及出版社，1994年。
- ¹⁰ 〈社會百態〉，載《明報》，1999年5月23日。
- ¹¹ 〈羅文，獅子山下一版本〉，載《信報》，2002年10月22日。
- ¹² 〈荔園重開大有可為〉，載《文匯報》，2001年11月12日。
- ¹³ 〈荔園重建首期料明年推售〉，載《文匯報》，1998年12月14日。
- ¹⁴ 鍾肇鵬主編：《道教小辭典》，上海：上海辭書出版社，2001年。
- ¹⁵ 黃兆漢、吳麗珍：〈香港道教與道教諸神崇拜〉，載王廣武：《香港史新編》，香港：三聯書店（香港）有限公司，1997年。
- ^{16,22} 鄧雅妍：《青衣島客家原居民研究：香港新市鎮發展對客家村落的衝擊》，香港：香港中文大學（碩士論文），2000年。
- ¹⁷ 魯金：《香港廟趣》，香港：次文化有限公司，1994年。
- ¹⁸ 葵青區文藝協進會《葵青今昔》編輯委員會：《葵青今昔》，香港：葵青區文藝協進會，1994年。
- ^{19,20} 廖迪生：《香港天后崇拜》，香港：三聯書店(香港)有限公司，2000年。
- ^{21,24} 許舒：《滄海桑田話荃灣》，香港：《滄海桑田話荃灣》出版委員會，1999年。
- ²³ 葵青區議會：<http://www.kwaitsing.org/> [2003年9月17日]